

Filial de Ciencias Médicas. Provincia La Habana.

APLICACIÓN DEL "MANUAL DE ACCIONES EN ENFERMERÍA" EN CIENCIAS MÉDICAS EN LA ASIGNATURA INGLÉS VIII.

Lic. Ana Josefa García Cormenzana¹, Lic. Iliana María Rodríguez Gil¹, Lic. Olga Nínive Forzate Suárez², Lic. Beatriz Barranco¹.

1. Licenciada en Lengua Inglesa. Profesor Instructor
2. Licenciada en Química. Profesor Instructor

RESUMEN

Se elaboró un manual de acciones de enfermería en idioma Inglés con el objetivo de elevar el nivel asimilación de las habilidades comunicativas y facilitar la autopreparación en el idioma en relación con el uso de acciones de enfermería relacionadas con las enfermedades que se estudian en el programa Inglés VIII de la especialidad de Licenciatura en Enfermería pues se carece de un texto que contenga información al respecto. Este manual también puede ser utilizado en cursos de postgrados de Inglés técnico a licenciados en enfermería. Se realizó un estudio exploratorio previo por medio de in censo a los estudiantes del cuarto año de licenciatura en los cursos 1998-1999 y 1999-2000 para comprobar la necesidad del uso de este manual que facilita la autopreparación pues no se requiere de búsquedas extensas para llegar al contenido, así como la asimilación de habilidades comunicativas.

Descriptores DeCS: ENFERMERÍA/educación

El proceso docente educativo en las Ciencias Médicas demanda nuevos y asequibles medios de enseñanza para la formación multilateral de nuestros educandos.

Nuestra enseñanza se nutre de textos elaborados en países capitalistas que por supuesto no están en correspondencia con nuestra ideología socialista, por lo que se hace necesario la confección de medios que correspondan a nuestros intereses.

Por este motivo se confeccionó un manual de acciones de enfermería que es un medio de enseñanza pues complementa el libro de texto en todo su conjunto, permite la transmisión de la información y forma parte de un sistema de enseñanza, aprendizaje, desempeña una actividad muy concreta como referencia de cada clase de Inglés y tareas extraclase y vincula los conocimientos científicos a la vida diaria¹. Desarrolla las cualidades y capacidades cognoscitivas de los estudiantes y relaciona en la enseñanza, la teoría con la práctica². Se puso en práctica en el cuarto año de Licenciatura en Enfermería porque estos alumnos reciben sus clases del

segundo semestre por los textos del cuarto año de Medicina que no contienen ningún aspecto técnico de Enfermería. Este manual se usó como complemento del texto básico con el objetivo de elevar el nivel de asimilación de las habilidades comunicativas del idioma Inglés en relación con el uso de las acciones de enfermería y facilitar la autopreparación en idioma Inglés en relación con el uso de las ya mencionadas acciones de enfermería.

La bibliografía que se tiene en nuestras bibliotecas médicas y centro de información son libros de enfermería en Inglés que tienen acciones de enfermería con mucha otra información, la cual no fue escrita con este fin por ejemplo:

Nursing Care Plans. Nursing Diagnosis and Interventions.

Nursing Care Plans. Newborns and Children

Manual of Medical Surgical Nursing Care.

MÉTODO

Para verificar la necesidad y la utilidad del manual se realizaron entrevistas a profesores que imparten el programa Inglés VIII en la especialidad de Licenciatura en Enfermería así como a algunos alumnos del cuarto año de Enfermería del curso 1998-1999. Posteriormente se realizó un censo a los estudiantes ya mencionados y a los alumnos del cuarto año de Licenciatura en Enfermería del curso 1999-2000.

Una vez verificada nuestra hipótesis sobre la necesidad del manual se comenzó una revisión bibliográfica relacionada con las acciones de enfermería, seleccionándose después las que correspondían a las enfermedades incluidas en el programa. Se verificó con una Licenciada en Enfermería para comprobar la parte técnica sobre enfermería y al estar seguros que las acciones seleccionadas de los libros de enfermería eran correctas y se correspondían con nuestros intereses se realizó la estructura del manual que quedó de la siguiente forma:

- Una hoja de presentación con una imagen alusiva a la especialidad de enfermería.
- Un índice de contenido dividido en tres grupos.
- Acciones de Enfermería relacionadas con enfermedades clínicas.
- Acciones de Enfermería relacionadas con enfermedades quirúrgicas.
- Acciones generales.
- A continuación se relacionan las enfermedades con una breve descripción de la misma y las acciones de enfermería correspondientes a ellas.
- La bibliografía.

Se realizó el trabajo de máquina y una vez impresos los manuales se les repartieron a los alumnos en la segunda parte del segundo semestre, asegurándonos que la primera parte del semestre recibieron las clases sin el uso del manual, se puede decir que antes de la prueba intrasemestral se emplearon de acuerdo al programa enfermedades que vienen incluidas en el libro de texto Practical Medicine. En este período los alumnos no usaron el manual. Después de la

prueba los alumnos reciben, según programa, enfermedades quirúrgicas, y ya en ese período sí fue utilizado el manual.

RESULTADOS.

El manual de acciones de enfermería se comenzó a poner en práctica en el curso 1999-2000, en la tabla 1 se muestran resultados que los alumnos obtuvieron sin usar el manual.

Tabla 1

Curso	Semestre	Matrícula	Calificaciones			
			3 ptos	4 ptos	5 ptos	Sin manual
1998-1999	2do	21	3	4	5	Sin manual
			6	11	4	Con manual

En el curso 1999-2000 la primera parte del semestre recibieron clases por el texto Practical Medicine y en la segunda parte del semestre por el texto Practical Surgery. Ambos textos tienen el mismo nivel de complejidad y de profundidad al tratar los temas, con un número aproximadamente igual de vocabulario técnico, se usan los mismos métodos y procedimientos para impartir las clases y se observa una marcada diferencia en la calidad del aprendizaje (tabla 2).

Tabla 2.

Curso	Semestre	Matrícula	Calificaciones			
			3 ptos	4 ptos	5 ptos	
1999-2000	2do	18	3	4	5	
			6	9	3	Sin manual
			1	5	12	Con manual

DISCUSIÓN.

Se aprecia que el manual de Acciones de enfermería en Inglés fue de mucha utilidad al profesor para impartir sus clases y a los estudiantes para apropiarse del vocabulario que necesitan para complementar los libros de texto " Practical Medicine y Practical Surgery" que resultan insuficientes cuando se imparte Inglés VIII de la especialidad Licenciatura en Enfermería. Con el uso de este manual los alumnos no tuvieron que enfrascarse en búsquedas bibliográficas extensas en libros de enfermería en Inglés que fueron confeccionados con otros propósitos que no son el de usarse como libro de texto complementario en dicha asignatura de la Licenciatura en Enfermería que además son muy escasos; la mayoría, ejemplares únicos y contienen mucha información que no existe, por su puesto, en el programa y tampoco tuvieron que elaborar por ellos mismos las acciones, aspectos en los que el alumno tiende a cometer errores en el uso del idioma.

El profesor también ahorro tiempo en sus clases y fue mucho mas fácil remitir a los alumnos al manual, que todos poseían, que es fácil de llevar y de usar y que trae la información muy concreta

y asequible, por lo que de esta forma se evitaron muchos errores de contenido en el idioma y desde el punto de vista técnico de enfermería. Desde la primera vez que el alumno comienza a trabajar con las acciones lo hace de forma correcta y lo va interiorizando así, de manera que se evitan futuros errores.

CONCLUSIONES

El manual de acciones de enfermería eleva el nivel de asimilación de las habilidades comunicativas del idioma Inglés en relación con el uso de las acciones de enfermería, porque mediante su uso, los alumnos mejoran su redacción, su expresión oral, su audición y la comprensión de textos escritos con respecto a acciones de enfermería y otros aspectos generales del idioma al ser usado en las acciones.

También facilitó la autopreparación en idiomas Inglés del profesor que impartió las clases pues se evitó extensas revisiones bibliográficas en libros de enfermería en Inglés y la preparación individual de los alumnos pues al poseer el manual pudieron preparar sus tareas y reportes escritos y orales más fácil y mas correctamente.

AGRADECIMIENTOS

Damos las gracias a la Licenciada Yaimí Roque Montero por su colaboración desde el punto de vista técnico de enfermería al confeccionar el manual y su apoyo para facilitar el material que necesitamos para su impresión. Agradecemos al Dr. Raúl Martínez Pérez por su ayuda desde el punto de vista teórico por sus valiosas ideas de cómo estructurar este manual.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. González Castro V. Capítulo 1 Conceptos generales sobre medios de enseñanza . En: Medios de Enseñanza. Ciudad de la Habana: Pueblo y Educación; 1984. p. 11-6.
2. González Castro V. Capítulo 2 Conceptos teóricos básicos sobre los medios de enseñanza. En: Teoría y Práctica de los medios de enseñanza. Ciudad de la Habana: Pueblo y Educación; 1984. p. 56-9.

SUMMARY

A handbook of nursing interventions in English with the objective to evaluate the assimilation level in communicative skills in order to facilitate the preparation in the language in relation to the nursing interventions related to the illnesses studied in English VIII program of nursing specialty because is not a textbook with all the information about was elaborated. This handbook can be used in technical English posgrades nursing courses to nursing licenciateds. A previous scanning study was done by means of a census to the fourth year students of the licenciante in the courses 98-99 and 99-2000 in order to strengthen the necessity of the use of this handbook to facilitate the preparation of teachers because it doesn't require long searchings to arrive to the content as well as assimilation of communicative skills.

Subjet headings: NURSING/educations

[Indice Anterior Siguiente](#)